



http://www.grupoinmark.com



**PROMIS@Service Sarl,** Luxembourg http://www.promisatservice.eu



**LINGUATEC Gmbh,** Alemagne http://www.linguatec.net

INMARK, Espagne



**ATLANTIS,** Grèce http://www.atlantisresearch.gr



INOVAMAIS, Portugal http://www.inovamais.pt



**INCDPM,** Roumanie http://www.inpm.ro



**UEAPME,** Belgique http://www.ueapme.com



R-TECH, Alemagne http://risk-technologies.com

# **Conseil de coordination, Contacts:**

Coordinateur du projet:

INMARK, Yolanda Ursa

yus@inmark.es

**Responsable Technique:** 

PROMIS@Service, David D'Arcangelo

david.darcangelo@promisatservice.eu

Gestionnaire de dissémination:

*UEAPME,* Giovanni La Placa

g.laplaca@ueapme.com

Responsable du déploiement:

PROMIS@Service, Caterina Berbenni-Rehm

crehm@promisatservice.eu

**Enquêtes générales:** 

info@promislingua.eu



# Performances opérationnelles et des services interactifs multilingues pour soutenir la conformité des PME en Europe

www.promislingua.eu

Ref.: CIP-ICT- PSP 270913 2010.6.2 - Services en-ligne interactives





ofinancé par la Commission Européenne avec le soutien du programme de la politique TIC de compétitive et innovation

© 2011 PROMISLingua. Tous droits réservés.



 $\bigoplus$ 

# PROMIS ingua

#### Le Défi

Les petites et moyennes entreprises (PME) ont besoin de services d'affaires adaptées pour pouvoir respecter les normes et règlements régionales, nationales et européennes complexes en matière de la sécurité, de la santé, et de l'environnement. L'échouement à ces exigences de conformité peut entraîner des risques importants pour leur entreprise.

En même temps, les certifications volontaires pour une gestion qualitative et environnementale et la responsabilité sociale peuvent devenir des facteurs importants de concurrence, aussi bien sur le marché international mondial et sur le marché pan-UE, ainsi que sur les marchés nationaux pour les marchés publics.

Pour les PME européennes, il est essentiel de répondre à ces défis en vue de renforcer leur compétitivité vers les pays émergents et les économies en développement.

## La Réponse innovative

PROMISLingua (www.promislingua.eu) est un projet pilote qui traduit, localise et déploie le service en ligne PROMIS ® actuellemt existant en 3 langues (anglais, allemand et italien) en 6 langues supplémentaires six : espagnol, français, portugais, grec, roumain et hongrois, en utilisant des technologies linguistiques existantes (comme la traduction automatique), des nouvelles façons de structuration de contenu et d'extraction de texte croix. PROMIS ® (www.promis.eu) est un point d'entrée unique de gestion de conformité intégrée très intuitif, efficace et facile à utiliser, qui propose une gamme complète de solutions pour les PME. Des besoins du marché substantiels existent déjà dans les pays cibles existants pour des installations pilotes, mais un intérêt substantiel est également en hausse dans d'autres pays.

Cependant, il existe des obstacles pour pénétrer ces marchés, comme la nécessité de traduction et localisation du large éventail des services de PROMIS ®, ainsi que le manque de TIC semi-intelligents pour aider à la structuration, le filtrage et l'optimisation des données et du contenu. Le dépassement de ces obstacles permettrait aux PME de communiquer dans leur propre langue et à obtenir des réponses à leurs besoins en ligne "en un seul clic » dans leur propre langue.

PROMISLingua fournira une solution multilingue permettant aux PME de se conformer à des normes de sécurité, de santé, de l'environnement, de la qualité et d'autres réglementations au niveau national, européen et mondial, et donc de raccourcir le temps d'accès au marché pour les offres uniques de PROMIS ®.

### La Solution

PROMISLingua fournit une solution eBusiness complète multilingue, multinationale et polyvalente qui offre des services de gestion de conformité pour aider aux PME de répondre aux exigences légales en fournissant:

- Un instrument qui appuie la structuration de l'organisation, ainsi que la connaissance individuelle au niveau sectoriel, thèmatique et de domaine;
- Un système de gestion intégrée de conformité, qui permet d'assurer l'ordre dans l'organisation grâce à une documentation adéquate et intégrée dans un manuel électronique qui est conforme aux normes ISO 9000, 14000, OHSAS 18000 et autres exigences.

PROMIS ® est fourni en Software as a Service, qui est peu coûteux, intuitif et convivial.

# Résultat expecté

Le projet pilote PROMISLingua permettra de surmonter les barrières linguistiques et d'étendre le service existant de PROMIS ® à d'autres marchés européens en renforçant sa dimension multilingue et en offrant:

- Renforcement de la technologie de traduction des composantes, la communication inter-langue entre les utilisateurs, le soutien en recherche translinguistique, et la traduction automatique dans les domaines ciblés de la santé et de la sécurité.
- La structuration semi-automatique du contenu: normes et législations (vers l'harmonisation de l'UE), eLearning et composantes des connaissances des experts.
- Des essais pilotes et validation du service existant de PROMIS ® dans les six langues cibles, en s'appuyant également sur le concept d'offrir à la fois du contenu gratuit et payant grâce à de partenariats public-privé (PPP).
- Sensibilisation et diffusion des activités de PROMISLingua, les résultats et avantages au niveau politique et du marché.
- Plans de déploiement pour les six autres pays pour assurer le succès et l'adoption des innovations au niveau européen.





Cofinancé par la Commission Européenne avec le soutien du programme de la politique TIC de compétitive et innovation.



